



**DO SOME
PEOPLE REALLY
HAVE IT ALL?**

**有些人真的是「得
天獨厚」的嗎？**



Why is it that some people seem to lead charmed lives? They have good looks, great health, lots of natural abilities, and lots of friends—everything—while people like me seem to have no end of deficiencies and problems.

為什麼有些人似乎生活很稱心？他們長得英俊或漂亮，身體健康，有很多天賦，還有很多朋友——什麼都有。但像我這樣的人，所有的似乎全是些無窮盡的缺陷和問題。

On the surface, things often don't seem fair, but a lot goes on in every person's life that is unseen by others. The author of the Bible's book of Ecclesiastes wrote, "To every thing there is a season, and a time for every purpose under heaven." (Ecclesiastes 3:1) Not everyone goes through the same rough spots or at the same time, but everyone has their share eventually. So, while you may look at others and think they have it so easy, you can be assured that they have troubles too.



在表面上看來，世事往往看來並不公平；但其實每個人的生命中都有很多他人看不到的事情在發生。聖經傳道書的作者寫道：「凡事都有定期，天下萬務都有定時。」不是每個人都會經歷同樣的坎坷，或發生在同樣的時刻，但每個人到最後都會有他自己的那份艱辛。因此，儘管你可能看到他人的生活似乎過得無憂無慮，但你可確定他們也有他們的麻煩要應對。



It's also important to remember that God often sees things quite differently than we do. We consider people blessed if they have a more carefree or obviously successful life with fewer problems, illnesses, and so on. But God's blessings often come disguised as problems. He would rather we have a full life than an easy life.

同樣重要的是要記住，上帝對事物的看法往往與我們截然不同。如果我們看到他人的生活似乎較無憂無慮或明顯的成功，他們的問題和疾病等也較少，我們就會認為他們是有福的。但上帝的祝福，常常偽裝為問題。

God wants our lives to be rich in faith, depth of spirit, understanding, self-sacrificial love, inner strength, and tenderheartedness. All of these treasures of spirit come from a relationship with Him, often by way of trials, suffering, or surviving great difficulties. That relationship and the spiritual growth that comes with it result in a deeper and more lasting joy.

If you could “have it all” at the cost of a life of peace, completeness, and the joy that only God gives, would you want that?



上帝寧可我們有一個充實的生活，也不願我們過輕鬆的生活。祂想要我們的生命充滿：信心、靈性上的深度、理解力、自我犧牲的愛、內在的力量和溫柔的心。所有這些屬靈的寶藏都從與祂有關係而產生，而這種關係往往是經由試煉、苦難或克服巨大的困難來建立的。這種關係和隨之而來的靈性成長，會帶來更深厚而更持久的喜樂。

如果你要以平安、完整充實感和只有上帝才能給你的喜樂為代價，來換取一個「得天獨厚」的生命，你會願意這樣做嗎？

